

RFQ

طلب عروض أسعار

Subject: RFQ For Rental Bus 48 passengers for Transportation HPC's employee from HPC fields to Homs city and vice versa.

الموضوع: طلب عروض أسعار من أجل استئجار باص ٤٨ راكب لنقل العاملين من مديرية حقول شركة حيان للنفط إلى مدينة حمص وبالعكس.

MWR No: 017 /Admin/Field /26

رقم الطلبية : 017 /Admin/Field /26

Hayan Petroleum Company Hereinafter Called (HPC/Company) Requests Bidder. Hereinafter Called (Contractor) To Quote For Rental of Bus 48 passengers for Transportation HPC's Employees From HPC Fields to Homs city and vice versa. According to the following terms & conditions & attached scope of work.

تطلب شركة حيان للنفط والمسماة هنا فيما يلي (HPC/أو الشركة) من العارض والمسمى هنا فيما يلي (المتعهد) بتقديم عرض سعر من أجل استئجار باص ٤٨ راكب لنقل العاملين من حقول شركة حيان للنفط إلى مدينة حمص وبالعكس ، وفقاً للبنود و الشروط التالية ومجال العمل المرفق.

1. Commencement Date :

١- تاريخ المباشرة:

To be confirmed by fax later, expected to be on 02/12/2026

سيتم تثبيته بموجب فاكس لاحقاً، من المتوقع أن يكون بتاريخ ٢٠٢٦/١٢/٢

2. Location :

٢- الموقع :

GTP- Palmyra area.

معمل غاز حيان - منطقة تدمر.

3. Execute Duration :

٣- مدة التنفيذ :

One year+ one year by two parties approval as from the commencement date of the Future Work Order, taking into consideration that HPC shall be fully entitled to terminate the Work order at any time before expiry date in case of no need of it, under a Fifteen /15/ days prior written notice without paying any compensation, whatever the nature, to Contractor resulting from this termination.

سنة + سنة بموافقة الطرفين وذلك اعتباراً من تاريخ المباشرة بأمر العمل المستقبلي مع الأخذ بعين الاعتبار بأن شركة حيان للنفط تمتلك كامل الحق في إنهاء أمر العمل في أي وقت قبل تاريخ انتهائه في حال عدم الحاجة إلى الخدمات ، وذلك بموجب إخطار خطي قبل /١٥/ يوماً من إنهاء أمر العمل بدون أن يترتب على الشركة دفع أي تعويضات للمقاول مهما تكن طبيعتها.

4. Scope Of Work :

٤- مجال العمل :

Providing Service of HPC's personnel transportation (two trips per week) From HPC Fields to Homs city and vice versa via 48-passengers dedicated Bus to **HPC Employee**, as per technical attachment (3 pages).

تقديم خدمات نقل موظفي شركة حيان (رحلتان أسبوعياً) من حقول حيان إلى حمص ومن حمص إلى حقول حيان بواسطة حافلة ركاب ٤٨ راكب مخصصة لموظفي شركة حيان للنفط ، كما هو موضح بالمرفق الفني (٣ صفحات).

5. Pricing and Payment Currencies:

٥- عملي التسعير والدفع :

- **Pricing Currency:** in Syrian Pound.

- **عملة التسعير:** باللييرة السورية.

- **Payment Currency :** in Syrian Pound.

- **عملة الدفع:** باللييرة السورية.

6. Financial Conditions: as follows:

٦- الشروط المالية: كمايلي:

العدد	الواحدة	الوصف	البند
١٠٥	رحلة	استئجار باص ٤٨ راكب لنقل العاملين من وإلى مديرية حقول شركة حيان للنفط	١
Total estimated value:			(NSYP)

The Above Prices Include **All Contractor's Expenses Of Whatever Nature** For Implementing The Work Order Such As But Not Limited To Taxes, Stamp Duties, Of Its Staff, Contractor Representative, Working Hours, Any Possible Overtime, Social Security Subscriptions, Bonuses, Sundry Expenses, Social Security, Insurances, Leave And Vacation Payment, Etc....

تتضمن الأسعار المذكورة أعلاه **جميع نفقات المتعهد مهما تكن طبيعتها** والناجمة عن تنفيذ أمر العمل وهي على سبيل المثال لا الحصر الضرائب، رسوم الطابع، وساعات العمل و أي ساعات عمل إضافية ممكنة واشتراكات التأمينات الاجتماعية والمكافآت والعلاوات والنفقات المختلفة والتأمينات الاجتماعية والضمانات ومدفوعات المغادرة والإجازة... الخ.

تبقى الأسعار ثابتة طيلة مدة أمر العمل ، ولا يحق للمقاول المطالبة بأي فروقات أسعار مهما كانت الأسباب.

7. Bid Bond: only 105,000 One hundred five Thousand new Syrian pound.

٧- التأمينات الأولية: ١٠٥,٠٠٠ ل.س. فقط مائة وخمسة آلاف باللييرة الجديدة السورية.




Such Bid Bond Shall Be In The Form Of A Bank Guarantee Or Certified Cheque Issued By Any Operating Bank In Syria.

يجب أن تكون إما كفالة مصرفية أو شيك مصدق من أي بنك عامل في سوريا.

The Bid Bond Shall Be Returned To The Bidder In The Event:

تعاد التأمينات الأولية للعارض في حال :

- The Bid Wasn't Awarded To The Bidder.

- لم يرسُ العطاء على العارض.

-The winner Bidder Submitting The Final Bonds.

- تقديم العارض صاحب العطاء للتأمينات النهائية.

Note: Any contractor who did not provide the Bid Bond, His Offer will be rejected.

ملاحظة: أي متعهد لم يقدم التأمينات الأولية سوف يتم رفض عرضه.

8. Performance Bond:

٨- التأمينات النهائية:

5 % Of The Work Order Value. submitted one week after signing the contract as maximum.

٥% من قيمة أمر العمل تقدم بعد توقيع أمر العمل بأسبوع كحد أقصى.

Such Performance Bond Shall Be In The Form Of A Bank Guarantee Or Certified Cheque Issued By Any Operating Bank In Syria.

يجب أن تكون إما كفالة مصرفية أو شيك مصدق من أي بنك عامل في سوريا.

Such Performance Bond shall not be returned to Contractor's bankers for cancellation unless Contractor has completely fulfilled its contractual obligations, and provided Company with releases from the respective Social Security Authorities evidencing that all subscriptions have been duly paid by Contractor and that there are no outstanding issues, particularly those of its personnel, as regards the Contract, otherwise it shall be claimed by Company.

تعاد قيمة التأمينات النهائية بعد إنجاز الالتزامات العقدية على المتعهد و تزويد الشركة ببراءة ذمة من مؤسسة التأمينات الاجتماعية وبراءة ذمة مالية وفق الأصول المتبعة في هذا المجال و إلا فسيتم مصادرة الكفالة النهائية من قبل الشركة.

9. Possibility split the service.

٩- تجزئة الطلبية .

- The service can't be split.

- الطلبية غير قابلة للتجزئة .

10. Taxes And Duties:

١٠- الضرائب و الرسوم :

A. Taxes:

أ. الضرائب:

Contractor Is Deemed Responsible For all taxes and duties Compliance with Laws and Regulations applicable in S.A.R.

يتحمل المقاول كافة الضرائب والرسوم المتعلقة و ذلك وفقاً للأنظمة والقوانين المطبقة في الجمهورية العربية السورية.

B. Social Security Fees:

ب. رسوم التأمينات الاجتماعية:

Contractor, However, Is Deemed Responsible For, And Required To Ensure, The Timely Payment Of Any And All Social Security Fees, Resulting From Implementation Of The Future Work Order and submit a social security establishment clearance .

يعتبر المتعهد، بكافة الأحوال، مسؤولاً عن تسديد كافة رسوم التأمينات الاجتماعية المترتبة عليه جراء تنفيذ أمر العمل وفي حينها ، وتقديم براءة ذمة تأمينات اجتماعية.

C. Stamp Duties:

ج. رسم طابع أمر العمل :

The Contractor Shall Pay The Stamp Duties Amounting To 0.8% Of The Work Order Total Estimated Value. For Two Copies ,all Related Fees.

يجب على المتعهد تسديد رسوم طابع أمر العمل و البالغة ثمانية بالألف ٠,٨% من القيمة التقديرية الإجمالية لأمر العمل، وعلى نسختين مع كافة الرسوم المتعلقة .

Company Shall Not Be Held Responsible For Any Fines That May Be Incurred By The Contractor In Case Of Late Payment Of Such Stamp Duties.

ولن تتحمل الشركة مسؤولية أية غرامات قد تنجم عن تأخر المقاول بتسديد رسوم الطابع في حينها.

11. Contractor Obligations Against The Company

١١- التزامات المتعهد تجاه الشركة :

Contractor Agrees To Hold Company Harmless From And Against Any And All Claims Prosecutions By The Public Authorities Which May Arise From The Contractor Or Its Subcontractor's Failure To Comply With The Requirements Of Any Statutory Provisions Concerning Taxes, Dues Or Levies.

يجب على المتعهد تجنب شركة حيان من جميع الإدعاءات القضائية الصادرة عن السلطات الحكومية والتي قد تنشأ عن فشل المتعهد أو مقاوله الثانوي بالامتثال إلى متطلبات أية نصوص قانونية تتعلق بضرائب أو مستحقات أو رسوم.

12. Penalties:

١٢- غرامات التأخير:

As mentioned in the technical attachment (3 pages) .

كما هي مفصلة في الملحق الفني المرفق (٣ صفحات).

13. Invoicing:

One Original Invoice According to below article/14/ (Payment Terms) shall be Issued In The Company Name, Dated And Duly Signed By The Contractor's Representative And Referenced To The Work Order 2026-<xxx> Shall Be Established, Appropriately Documented And Forwarded By The Contractor To:

Hayan Petroleum Company
Att: Financial Department
Dummar suburb – SPC Buildingl-13th
floor
Damascus - Syrian Arab Republic

١٣ - تقديم الفواتير :

يتم إصدار فاتورة أصلية حسب المادة ١٤ (طريقة الدفع) أدناه باسم شركة حيان للنفط وتحمل رقم وتاريخ أمر العمل **HPC-2026-<xxx>** ويتم توثيقها بشكل أصولي وترسل من قبل المتعهد موجهة إلى:

شركة حيان للنفط
انتباه: الدائرة المالية
مشروع دمر- بناء الشركة السورية للبترول – الطابق ١٣
دمشق – الجمهورية العربية السورية

14. Payment Terms:

By Bank Transfer or cheque To Contractor's Account after receiving a correct monthly invoice including the provided works with all supporting document within /30/ days of receipt the A/M.

١٤ - طريقة الدفع :

بموجب تحويل مصرفي أو شيك لحساب المقاول وذلك بعد استلام فاتورة شهرية صحيحة بالأعمال المنجزة مع كافة الوثائق الداعمة للصرف خلال ثلاثين /٣٠/ يوماً من استلام شركة حيان للنفط لما تم ذكره.

15- Offer Submission: Main Envelope Contains 2 Sealed Envelopes A – B Addressed RFQ / CFT No & Subject & Bidder Name to be sent to the Address:

Hayan Petroleum Company
Dummar suburb – SPC Buildingl-13th
floor

١٥ - تقديم العروض : يجب أن يحتوي المغلف على مغلفين مغلقين منفصلين A و B معنونين برقم وموضوع الطلبية واسم العارض ترسل على العنوان:

شركة حيان للنفط
مشروع دمر- بناء الشركة السورية للبترول – الطابق ١٣

Main Envelope Contains 2 Sealed Envelopes A – B Addressed RFQ / CFT No & Subject & Bidder Name to be sent to the Address:

يجب أن يحتوي المغلف على مغلفين مغلقين منفصلين A و B معنونين برقم وموضوع الطلبية واسم العارض ترسل على العنوان:

Hayan Petroleum Company
Dummar suburb – SPC Buildingl-13th
floor

شركة حيان للنفط
مشروع دمر- بناء الشركة السورية للبترول – الطابق ١٣

a) Sealed Envelope Marked (A)
"Contractual & Technical Offer".
It Shall Contain the following:

One (1) Original and Two (2) Copies
Of The Technical And Contractual &
Offer.

A Letter Includes Bidder's Acceptance
of All Terms & Conditions of This RFQ
with all attachments (Appendix D)

• Bid bond.

• Technical Specifications Of The
Offered Services Offer (one
original + 2 copies).

• A copy of the profession practice
document (Bidder's name,
address, activities, phone number,
fax number, E mail, etc.....)

• Commercial record (original or
certified copy) for the company
valid in 2026

• Secrecy declaration.

• Schedule shows the bidder's
previous preferences in this
domain with petroleum companies
includes:

- ❖ Contract ref.
- ❖ Contract's signature date.
- ❖ Contract's value.
- ❖ Company's names signed
previous contract with the
contractor.
- ❖ Contact person (representative)
for executing the job+ his C.V

أ. مغلف مغلق رقم (A) "عرض عقدي وفني".

يجب أن يحتوي على مايلي:

• نسخة أصلية و صورتين للعرض الفني و العقدي.

• موافقة العارض وقبوله بكافة الأحكام والشروط
الخاصة لطلب عرض السعر مع الملاحق المرفقة
معه (الملحق الفني /د/).

الكفالة الأولية.

• عرض فني يتضمن المواصفات الفنية المطلوبة في
مجال العمل (نسخة أصلية + صورتين).

• معلومات عامة عن الشركة (اسم الشركة- عنوانها-
رقم الهاتف و الفاكس والبريد
الالكتروني.....الخ).

• سجل تجاري للشركة (أصلي أو مصدق أصولاً)
صالح خلال عام ٢٠٢٦

• تعهد بالالتزام بالسرية.

• جدول يبين خبرة المقاول في مجال هذا العمل مع
الشركات النفطية و يتضمن:

• رقم العقد.

• تاريخ العقد.

• قيمة العقد.

• الجهة المتعاقد معها.

• اسم الشخص المسؤول عن التواصل مع الشركة
لتنفيذ الأعمال + سيرته الذاتية.

**Important Note: No Prices Shall Be
Given In Envelope A; Otherwise The
Offer Will Be Rejected.**

ملاحظة هامة: يجب أن لا يتضمن المغلف (A) على أية

أسعار وإلا سيتم رفض العرض.

b) Sealed Envelope Marked (B)
"Financial Offer"

ب. مغلف مغلق رقم (B) "عرض مالي"

It shall contain One (1) Original And Two (2) Copies of the Financial Offer, Which Shall Include Bidder's Prices As Per **Article 6. Financial Conditions. Otherwise The Offer Will Be Rejected.**

يجب أن يحتوي نسخة أصلية وصورتين للعرض المالي، الذي يجب أن يحتوي أسعار المقاول وفقا لما ورد في المادة ٦ / الشروط المالية والا سيتم رفض العرض.

16.Closing Date :

The Last Date For Receiving Bids:
/ / 2026, At 14.00 P.m, According
To Damascus Local Time.

١٦- تاريخ الإغلاق :
آخر موعد لاستلام العروض: ٢٠٢٦/٨/٣١، الساعة ١٤.٠٠ حسب التوقيت المحلي بدمشق .

Important Note: No request for clarification or for Closing Date extension will be approved for this RFQ if such request for clarification or for Closing Date extension is received by HPC less than **12/ days** prior to **Closing Date** as specified in. HPC will not approve any extension request without a proper justification given by the bidders.

ملاحظة هامة: لن تتم الموافقة على أي طلب استفسارات أو تمديد لموعد الإغلاق لدفتر الشروط هذا قبل **٢/ يوم من موعد الإغلاق**، ولن توافق شركة حيان للنفط على أي طلب تمديد لموعد الإغلاق بدون مبررات منطقية من العارضين.

Offers Are Submitted To The Mailroom Of Hayan Company, **and any offer received after that, will be rejected.**

تسلم العروض إلى الديوان العام لشركة حيان، وأي عرض يرد بعد ذلك سوف يتم رفضه.

Note:

The candidate bidder's vehicle shall be subject to inspection by the competent technical inspection committee to determine its technical acceptance during the evaluation of the submitted bids, and the date of vehicle's test in Homs by the competent technical committee (according to article No.14 of the attached technical appendix).

ملاحظة:
تخضع الآلية للعارض المرشح للفحص من قبل لجنة الكشف الفنية المختصة لتحديد قبولها الفني أثناء دراسة العروض المقدمة ويتم تحديد يوم لفحص الآلية في مدينة حمص من قبل اللجنة الفنية المختصة (حسب البند رقم ١٤ من الملحق الفني المرفق).

Chairman
رئيس مجلس الإدارة
Eng. Suliman Deep
المهندس. سليمان الديب

